

E11 - NEW CLASSMATES

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

TONPU SHOPPING STREET

[00:10] ---

Ow...

[00:13] ---

*...to accept,
you have to face each other first.*

[00:18] ---

You're capable of doing that.

[00:20] ---

And you look like you're willing to accept.

[00:26] ---

Sheesh. What the hell am I...

[00:28] ---

- Good morning, Sakura-san.
- Morning, Sakura-kun.

[00:35] ---

Wh-What the hell, guys?
Since when were you...

[00:38] ---

Suo-san and I have been
calling out to you for a while.

[00:41] ---

Were you deep in thought?

[00:42] ---

And what are you grinning about?

[00:45] ---

Huh?

[00:46] ---

You're the one
who's grinning, Sakura-kun.

[00:48] ---

It was hilarious.

[00:51] ---

I wasn't grinnin' or anything!

[00:53] ---

FURIN HIGH SCHOOL

[00:56] ---

Geez, Sakura-kun.

[00:58] ---

You don't have to be
so embarrassed about it.

[01:01] ---

Shut up. Leave me alone!

[01:03] ---

U-Um...

[01:05] ---

I'm getting this feeling
that people are staring at us.

[01:08] ---

Well, but of course.

[01:10] ---

It's not like their stares will kill us.

[01:13] ---

You should get used to it a bit more.

[01:15] ---

Oh, here they come.

[01:16] ---

- Hey, they're here.
- Finally!

[01:17] ---

You guys are the talk of the town.

[01:19] ---

You guys went up against Shishitoren, right?

[01:22] ---

- So, how was it?
- Tell us the details.

[01:25] ---

Wow, an impromptu interview!

[01:27] ---

I-I see.

[01:28] ---

So everyone in the hallway
wanted to hear about this, too.

[01:31] ---

Ask these guys!

[01:33] ---

Huh?

[01:36] ---

Nire-kun, it's all yours.

[01:38] ---

Wha?

[01:41] ---

- You fought, too?
- Your face seems fine.

[01:43] ---

Wait, who were you again?

[01:45] ---

Uh, um...

[01:47] ---

A-Akihiko Nirei
will now explain everything!

[01:50] ---

Hey, wait. Hold up.

[01:53] ---

Lemme join this conversation.

[02:01] ---

Banana is the only flavor choice
for protein.

[02:06] ---

Ts-Tsuge...

[02:09] ---

Wasn't that guy working out
a couple days ago, too?

[02:11] ---

Y-Yes.

[02:13] ---

He seems to be a bit strange.

[02:15] ---

But his skills are on par
with Sugishita-san and Suo-san.

[02:22] ---

Hey. It's been a while, Suo.

[02:25] ---

You feel like answering my question now?

[02:27] ---

I already told you I don't wanna answer.

[02:30] ---

Suo-san, you know Tsugeura-san?

[02:34] ---

Well, kind of.

[02:36] ---

But right now, it's about Sakura-kun.

[02:39] ---

I have one question.

[02:43] ---

What is your virtue?

[02:43] ---

FLEX

[02:45] ---

He said it!

"What is your virtue?" in the flesh!

[02:48] ---

I knew it.

[02:49] ---

He asked all of us yesterday, too.

[02:52] ---

Huh? Vir...

[02:54] ---

Not "virgin," virtue!

[02:56] ---

It's like what you're particular about!

[02:58] ---

I wanted to ask two days ago,
but I wasn't done with my workout!

[03:03] ---

I mean, what good does it do by asking that?

[03:06] ---

What're you talkin' about?

[03:08] ---

A guy's virtue shows you how that guy lives!

[03:08] ---

VIRTUE

[03:10] ---

It's such a waste not to ask
about something so interesting!

[03:13] ---

I-I hear you!

[03:14] ---

Oh!

[03:15] ---

It's not just about numerical data.

[03:17] ---

How a person thinks also
shows what kind of person he is.

[03:20] ---

Tsugeura-san, you always wear your right shoe
first, and drink only Sakas proteins.

[03:25] ---

Oh? Why do you know that?

[03:28] ---

TOP SECRET

[03:29] ---

Oh, that notebook!

[03:30] ---

You're a little one, but you seem

to have quite the hefty virtue!

[03:33] ---

O-Oh no, it's nothing like that!

[03:35] ---

No need to be so modest!

[03:37] ---

What's with that guy?

[03:38] ---

They're getting along.

[03:40] ---

In any case, he's a bit stuffy.

Kind of a pain.

[03:43] ---

Is he really that strong?

[03:46] ---

Oh, yes. He is indeed strong.

[03:50] ---

That's right!

[03:52] ---

You guys wanna hear

Sakura-kun's story too, right?

[03:54] ---

How about we all talk about our virtue
over food and drinks after school today?

[03:59] ---

Whoa!

[04:01] ---

- Grandma asked me to pluck weeds today.

- I have a dentist appointment.

[04:05] ---

- It's my girlfriend's birthday.

- You don't have a girlfriend.

[04:06] ---

What, what?

[04:08] ---

Everyone's really busy, huh?

[04:09] ---

Right.

[04:11] ---

Are they stupid?

[04:12] ---

They're both such positive thinkers.

[04:16] ---

Oh, Sugishita!

[04:18] ---

You came at the right time!

[04:22] ---

What, you're busy, too?

[04:24] ---

No, I think that's a bit different.

[04:27] ---

Well then, the four of us can go!

[04:29] ---

I'll take you to my favorite joint.

[04:32] ---

Okay!

[04:33] ---

No, I'd never go.

[04:34] ---

I'll pass, too.

[04:35] ---

Huh? But Sakura-san, there might be something delicious there!

[04:41] ---

Sakura-kun, look who's talking.

[04:44] ---

Shut up!

[06:17] ---

MUSCLE POWER

[06:22] ---

Nire-kun is surprisingly pushy.

[06:25] ---

This is the restaurant
Tsugeura-san frequents!

[06:29] ---

Hey, over here!

[06:30] ---

Can you really eat something delicious
in a place like this?

[06:34] ---

Oh, um...

[06:36] ---

Sakura-kun, are you hungry?

[06:38] ---

I recommend the protein okonomiyaki!

[06:41] ---

It doesn't use flour. With high protein
and low carbs, it's muscle-friendly!

[06:43] ---

HIGH PROTEIN

[06:45] ---

Oh, that's healthy!

[06:48] ---

The photo does make it look delicious.

[06:49] ---

Sakura-kun, you're so simple.

[06:52] ---

I'll just have water.

[06:53] ---

Sakura-kun, you like eating?

[06:55] ---

If you're particular about that,
it can be your virtue.

[06:58] ---

I-I'm not particular about anything.

[07:01] ---

You really keep your secrets, huh.

Oh well. In that case...

[07:06] ---

let's fight.

[07:10] ---

How you said two days ago that
you'll take the top spot was so awesome.

[07:14] ---

There's no way a guy who can say something
that big in front of everyone has no virtue.

[07:19] ---

Perhaps "staying silent" is a virtue too,
but in that case, tell me why...

[07:24] ---

with your own fists.

[07:28] ---

*A fight is a "conversation,"
Sakura-kun.*

[07:32] ---

How fun.

[07:41] ---

Wow, how amazing!

[07:43] ---

Looks like we came to a fun little spot.

[07:46] ---

But at least here...

[07:48] ---

Huh?

[07:49] ---

That's...

[07:52] ---

Hey there. What a coincidence!

[07:59] ---

If it isn't Kiryu-kun!

[08:01] ---

How about you sit with us?

[08:02] ---

Okay, let's see.

[08:04] ---

- How about we sit in the back.

- What? He's so impatient.

[08:07] ---

I-It's Kiryu-san.

[08:09] ---

Oh, it was about him.

[08:11] ---

There you go.

[08:12] ---

Th-Thank you very much.

[08:18] ---

Does your feet hurt or anything?

[08:21] ---

Here you go.

[08:22] ---

Oh, thank you. You're pretty ripped.

[08:25] ---

Amazing! Just amazing! This is too amazing!

[08:28] ---

Right now, four of the five powerhouses
in class 1-1 according to my data are right here!

[08:33] ---

You look like you're having fun, Nirei-kun.

I'm glad.

[08:36] ---

Good for you, Sakura-kun.

You're included in the five.

[08:40] ---

H-How strong is that guy?

[08:43] ---

I'm so glad you asked!

[08:45] ---

Back in middle school, he attended Kanna
Middle School which was known as a rich kid school.

[08:49] ---

But the rumor is, when he was a first-year,
he defeated third-years

[08:52] ---

from an infamous delinquent school
all by himself.

[08:56] ---

Anything else?

[08:57] ---

Sakura-san, you really are
hungry for info today.

[09:00] ---

Wait.

[09:01] ---

Hurry... other... info!

[09:05] ---

Why is your face so red?

[09:07] ---

Just hurry up with it.

[09:09] ---

- They have a lot of interesting menu items.
- It seems he's pretty popular with girls.

[09:12] ---

By the way, that girl is wearing
a Seikai Girls uniform.

[09:15] ---

I wonder if she's his girlfriend?

[09:16] ---

That's not what I mean!

[09:17] ---

Sakura-kun is desperate to not think about
the relationship between those two.

[09:22] ---

What, Sakura-kun,
you're curious about Kiryu-kun?

[09:26] ---

In that case,
let's chat together after all, Kiryu-kun.

[09:29] ---

H-Hey, stop—

[09:30] ---

Why don't you come here
so we can all chat?

[09:32] ---

You too, young lady.

[09:33] ---

D-Don't go out of your way to do stuff!

[09:35] ---

Sakura-kun said he wants to know
more about you, Kiryu-kun.

[09:45] ---

Oh, so you're Sakura-chan.

[09:48] ---

Sorry, I remembered your face,
but not your name.

[09:51] ---

You're the one who fought
Sugi-chan, right?

[09:53] ---

Yeah! Kiryu-kun, you wanna know
more about Sakura-kun too, right?

[09:57] ---

Yeah, but I'm busy right now,
so we'll chat again at school.

[10:03] ---

Did you decide yet?

[10:05] ---

I think all this did was embarrass me.

[10:08] ---

That's not true!

[10:10] ---

Everyone has different interests and concerns.

[10:12] ---

- Come on, don't be such a wet blanket.
- Hold on, Tsugeura-san!

[10:15] ---

Kiryu-kun, you haven't told me
your virtue yet, either.

[10:18] ---

It'd be good for us to all chat together.

[10:20] ---

Right?

[10:23] ---

I'm sorry.

[10:25] ---

It'll be okay. After all,
he goes to Furin, just like me.

[10:30] ---

But he's scary, isn't he?

[10:34] ---

Can you stop that?

[10:39] ---

Stop what?

[10:40] ---

You know, Tsuga-chan.

[10:42] ---

That's TsuGEura.

[10:43] ---

Tsuge-chan, have you thought about
how other people perceive you?

[10:48] ---

How I'm perceived?
Exactly like I am, right?

[10:51] ---

Tsuge-chan, you have a large frame,
and you look pretty powerful.

[10:55] ---

Depending on who's looking at you,
they might feel scared.

[10:58] ---

And if someone like that is shouting,
don't you think girls would get spooked?

[11:05] ---

If you stay like that,
you'd never get popular with girls.

[11:10] ---

Oh, uh, maybe this is bad news.

[11:13] ---

I see.

[11:15] ---

I'm terribly sorry about that.

[11:18] ---

So honest!

[11:20] ---

MUSCLE POWER

[11:21] ---

It's a bit rowdy here,
so let's go to a different place.

[11:26] ---

I-I'm really sorry about that.

[11:28] ---

His voice is so soft.

[11:37] ---

Did being told that you won't be popular
with girls hit you that hard?

[11:40] ---

That's not it.

[11:41] ---

Carelessly scaring other people
is against my virtue.

[11:45] ---

He's a lot more sensitive than I thought.

[11:49] ---

Found ya, bastard.

[11:51] ---

Surround 'em!

[11:52] ---

I-I wonder what that's about.

[11:54] ---

Oh my, you guys sure are pesky.

[11:58] ---

You sure screwed us earlier.

[12:01] ---

You guys were the ones who screwed around.

[12:04] ---

She was scared the whole time.

What are you gonna do about that?

[12:10] ---

What? What's this?

[12:12] ---

What's going on here?

[12:15] ---

I passed by when this punk
was annoying this girl.

[12:19] ---

So I socked him and we were on the run.

[12:23] ---

And he got this many buddies
to look for her with him.

[12:26] ---

Just how persistent is this guy?

[12:28] ---

I guess she wasn't his girlfriend.

[12:31] ---

Indeed so.

[12:34] ---

Kiryu-kun, you are so awesome!

[12:37] ---

Uh... Thanks?

[12:39] ---

Which means, your virtue
is "be considerate to girls," isn't it?

[12:43] ---

Good! Great!

[12:45] ---

Oh, now isn't the time for stuff like that.

[12:48] ---

Hey, orange boy!

I got beef with pink head there!

[12:52] ---

How you don't talk about it
is so tasteful, too!

[12:55] ---

Hey! Ya listenin' to me, punk!?

[12:57] ---

Tsuge-chan, later.

Let's talk about it later.

[12:59] ---

I knew I didn't make a mistake
in judging your character!

[13:02] ---

You're mockin' me!

[13:09] ---

Sheesh.

[13:12] ---

Using a ton of guys
to surround someone? How lame.

[13:16] ---

- Why you little...
- What're think you're doin'!?

[13:18] ---

I hate guys like you.

[13:21] ---

S-Sakura-san, you don't have
to taunt them that much.

[13:27] ---

That's great, Sakura-kun! Well said!

[13:30] ---

That was kind of a relief.

[13:33] ---

Why don't we stand back a bit?

[13:35] ---

It's fine. It'll be okay.

[13:39] ---

Those three are really tough.

[13:53] ---

Sakura-kun,
you're still injured, right?

[13:55] ---

Do you wanna stand back for this one?

[13:57] ---

Huh? What're you talkin' about?

[13:59] ---

Man, I'm sorry I roped you all into this.

[14:02] ---

Hey, Furin! Guardian of the neighborhood
or whatever you are...

[14:06] ---

Don't get too cocky about it!

[14:08] ---

Scumbags.

[14:09] ---

Well, let's dispose of them quickly.

[14:12] ---

Let's gettem!

[14:13] ---

All right, come at me!

[14:20] ---

What? Hold on, Tsugeura-san?

[14:22] ---

All you had was high spirits.

[14:25] ---

Sheesh. You were worried about others,
and that's how you end up?

[14:28] ---

Ya need to die for now!

[14:33] ---

I decided that the opponent
will get the first hit.

[14:38] ---

And then, it's my turn.

[14:46] ---

G-German suplex?

[14:48] ---

He's still as flashy as ever.

[14:52] ---

I let the opponent shine,
then I step into the limelight!

[14:55] ---

That's my virtue!

[14:58] ---

He's definitely gonna die young.

[15:06] ---

Watch it! Why you flinging 'em my way?

[15:09] ---

Sorry!

[15:10] ---

I thought things would end quicker
if I sent them your way.

[15:17] ---

Huh? Gimme a break!

[15:18] ---

All right, leave it to me!

[15:28] ---

Kiryu-san is making the two of them fight?

[15:32] ---

Is he enjoying all of this?

[15:34] ---

Not at all.

[15:35] ---

Kiryu-kun, you don't have to worry

about what's behind you.

[15:40] ---

I'm right here.

[15:43] ---

Okay!

[15:46] ---

That guy...

[15:48] ---

Why're you just chillin' out?

[15:51] ---

Not my fault. I'm just a chill guy.

[16:00] ---

Oh. Suo-chan, you're amazing.

Just like the rumors!

[16:05] ---

*He was preventing people
from getting close to that area.*

[16:09] ---

Kiryu-san, behind you!

[16:17] ---

Th-Thank you, Sakura-chan.

[16:21] ---

...way.

[16:23] ---

Bring it.

[16:25] ---

Send 'em all my way.

[16:29] ---

Sakura-chan, you're so kind!

[16:32] ---

Idiot! It's not for your sake.

It just works out better for me that way!

[16:36] ---

Kiryu-kun, gimme some!

Gimme some, too!

[16:43] ---

Well...

[16:45] ---

How to put it...

[16:49] ---

What a sight.

[16:51] ---

Sheesh. They're too weak,
so it's outta the question.

[16:53] ---

To get rid of all of them so quickly...
You both are strong.

[16:58] ---

Sakura-kun, go ahead with the motto!

[17:00] ---

Motto?

[17:01] ---

Bofurin's motto! I'll let you have
the most awesome part of it all.

[17:07] ---

Sakura-san came from out of town,
so I don't think he knows it yet.

[17:10] ---

Oh, I get it!

[17:12] ---

Then you should memorize this!

[17:16] ---

Anyone who causes pain,
who brings destruction,

[17:21] ---

who holds evil in their heart...

[17:23] ---

will be purged by Bofurin
without exception!

[17:28] ---

You don't have to yell that loudly.

[17:31] ---

This phrase...

[17:33] ---

They recited it back then, too.

[17:36] ---

Well, there you have it.

[17:40] ---

If you have the power, let's use it
for worthy causes from now on.

[17:45] ---

O-Okay.

[17:51] ---

Don't do bad stuff anymore, okay?

[17:54] ---

Well, it's over.

[17:57] ---

You're fine now.

[18:00] ---

Thank you so much!

[18:02] ---

I really, truly, thank you so much!

[18:08] ---

Be careful!

[18:11] ---

But still, I knew that you were strong
from your fight against Sugi-chan.

[18:15] ---

But you really are something,
Sakura-chan.

[18:17] ---

Sure is! Totally makes sense
that he's aimin' to be the top!

[18:22] ---

Oh, he is?

[18:23] ---

What? You weren't listening
a couple days ago?

[18:26] ---

I thought the class was a bit rowdy,
but I was at a really good spot in my game.

[18:32] ---

Well, I'm glad I found out before
we decided on our Grade Captain.

[18:37] ---

Grade Captain?

[18:38] ---

Anyway, Sakura-chan!

[18:40] ---

What's your contact info?

[18:41] ---

Huh?

[18:42] ---

I-I want to know, too!

[18:46] ---

How do I do that?

[18:48] ---

Here, let me see.

[18:49] ---

Wait, why is your face all red?

[18:51] ---

Oh, you don't have any apps on here.

[18:54] ---

Then I'll add my number...

[18:56] ---

CONTACTS (1)
WEATHER

[18:56] ---

One contact...

[18:59] ---

"Weather"?

[19:01] ---

Wh-What?

[19:05] ---

Wh-Why are you laughing?

[19:08] ---

From now on, I'll have to ask you
for the weather, Sakura-kun.

[19:19] ---

Why have you been staring at
your smartphone the whole time? A game?

[19:22] ---

Wh-What do you want so suddenly?

[19:24] ---

Oh? Sorry. I didn't think
I'd surprise you that much.

[19:27] ---

Anyway, hurry up and eat.
You'll be late.

[19:31] ---

HARUKA SAKURA
FRIENDS/OPEN CHATS
GROUPS 1
FRIENDS 4
MITSUKI KIRYU
TAIGA TSUGEURA
HAYATO SUO
AKIHIKO NIREI

[19:33] ---

G-Give it back.

[19:35] ---

I added my number, too.

[19:37] ---

Wh-Why are you adding it
without telling me?

[19:39] ---

You got yourself Kotoha-chan's contact info!

[19:43] ---

Sheesh.

[19:46] ---

AKIHIKO NIREI
GOOD MORNING TO YOU!

[19:46] ---

FURIN 1-1 (5)

[19:46] ---

MITSUKI KIRYU
MORNIN'

[19:47] ---

TAIGA TSUGEURA
GOOD MORNING!
HAYATO SUO
MORNIN'

[19:48] ---

Huh? Why?

[19:49] ---

*We'll see each other at school.
Why talk over smartphones?*

[19:54] ---

AKIHIKO NIREI
ALL OF YOU WERE SO AWESOME YESTERDAY!
BY THE WAY, WE'RE STILL NOT PICKING
OUR GRADE CAPTAIN YET?

[19:59] ---

WHAT IS A GRADE C...

[20:03] ---

MITSUKI KIRYU
NIRE-CHAN, YOU GUYS WERE ABSENT TWO DAYS AGO.
AND WE DIDN'T DO IT YESTERDAY, EITHER.
I'M SURE WE'LL DECIDE WHEN EVERYONE'S AROUND.
MAYBE WE'LL DO IT TODAY?

[20:04] ---

WAIT A SEC, WHAT IS A GRADE C....

[20:06] ---

GOT IT!

[20:09] ---

M: YOU KNOW WHAT? YESTERDAY...
T: OH, WHAT HAPPENED?

[20:11] ---

M: THERE'S THIS NEW GAME.
I RECOMMEND IT.
A: KIRYU-SAN'S RECOMMENDATION!?
T: A GAME, HUH? I JUST MIGHT MAKE MY DEBUT!
A: I WANT TO TRY IT OUT!
H: WHAT GAME?
M: THE GAME IS SOMETHING LIKE THIS...

[20:20] ---

Oh, Sakura-san.

[20:22] ---

Good morning.

[20:23] ---

- Morning.
- Mornin'!

[20:25] ---

What the hell is a Grade Captain?

[20:27] ---

Huh? Wh-Why are you so angry?

[20:29] ---

Why do you guys send me messages
about stuff you can just talk about here?

[20:34] ---

Huh? The chat system is so useful.

[20:36] ---

I saw the "Read" tag
so I knew you saw it.

[20:39] ---

But it's hard to jump in
when you're not used to it.

[20:42] ---

But you'll be fine, Sakura-kun.

[20:44] ---

We'll be talking about that right now.

[20:47] ---

The Grade Captain and Secondary Captains
for Tamon Team second-years are here.

[20:51] ---

All rrrright, look herrre!

[20:53] ---

Those guys...

[20:55] ---

They're the ones from that day...

[20:57] ---

Amazing! So amazing! They're the celebrities
of the second-years!

[21:01] ---

Enomoto-san.

[21:02] ---

All rrrright, sit down!

[21:04] ---

Kusumi-san,

[21:05] ---

and Kaji-san!

[21:07] ---

I didn't think I'd get to see them up close.

[21:09] ---

What's with that guy?
He's clearly not into it.

[21:13] ---

Rrrright herrre and now,
y'all will decide yer Grrrade Captain.

[21:17] ---

The Grrrade Captain is the class coorrndinatorrrr
and coverrrs everyone's butts.

[21:21] ---

Prrroblems frrrrom the class
will be his rrresponsibility.

[21:25] ---

I don't carrre if ya volunteerrr
orrr nominate someone. Hurrury up and decide!

[21:29] ---

*That means the Grade Captain
is the top of this class.*

[21:34] ---

So, someone like him.

[21:36] ---

Okay.

[21:37] ---

Oh! Suo, you're gonna volunteer?

[21:40] ---

*I didn't think he would volunteer
himself for stuff like this.*

[21:46] ---

I think Sakura-kun would be a good choice.

[21:50] ---

Huh?

[21:51] ---

NEW CLASSMATES

[23:25] ---

Sakura-san, you actually had
a smartphone?

[23:27] ---

Of course I do! Stop trollin' me!

[23:29] ---

Right. Now let's see.

[23:31] ---

No photos, all apps at factory settings,
and your contact list...

[23:38] ---

"Weather"?

Revision #1

Created 2025-04-02 16:54:00 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 16:54:00 UTC by whimsee